

κονσενειᾶρισε||⁶⁹ ὑστόσα πράματα καὶ ληγουργία τῆς ἡριμένεις νύμφης, καθὸς με
την||⁷⁰ στειμα φένετε δια του παρόντος νο(ταρίου) την σήμερο ὑμέρα, ὅσᾶν ὑσεκή-
νι||⁷¹ καὶ καλὰ καὶ ὑστα πρικοχάρτεια να μου προμετέρεις ἐσὶ ὑ λεγομενί μου
||⁷²πεθερὰ (ὑπέρπυρα) πεντακῶσα καὶ ὑστὶ στείμα να εὐγοῦσι περισσότερα ἔτερα
||⁷³(ὑπέρπυρα) ὑκοσι πέντε, σολ(δια) δ, θέλο να μήνου καὶ αὐτα πρικεῖο τεις ἡριμένεις
||⁷⁴νύμφης· καὶ δι αὐτὶ ὁμολογὸ καὶ ἡλαβα τα ἄνο(θεν) σεστραίφο ὑσπαντω||⁷⁵τηνὰ
σιγοῦρα μεταμέρι σου καὶ ἀναπαμ(ένοι). Μαρτ(υρες) παρ(ακαλετοὶ) + μισερ||⁷⁶ Μάρ-
κο Φουργαίλος + κιο Μυχε(λὶ) Πόλος, λεγόμενος Γερατζοῦνις

⁶⁸ ὑσεκήνα: leg. εἰς ἐκεῖνα ||⁷⁰ ὑσεκήνι: leg. εἰς ἐκεῖνη ||⁷¹ ὑστα: leg. εἰς τὰ ||⁷² ὑστί:
leg. εἰς τῇ ||⁷⁴ - ⁷⁵ ὑσπαντοτηνὰ: leg. εἰς παντοτηνὰ ||⁷⁶ μεταμέρι: leg. με τὰ μέρη

16

Προικοσύμφωνον τοῦ νοταρίου Κρήτης Castano Alvise (τόμ. 1ος) (f. 7^v - 8^{r.v}). τῆς
16 Ὀκτωβρίου 1597) (A.S.V.).

||¹ + Τῇ ιστ τοῦ αὐτοῦ.

||² + Φανερόν κάμνουν ὁ κυρ Ιω(άνης) Τζαμπάνης ποταὶ Κωσταντὶ καὶ Κω-
σταντῖς καὶ Ιω(άνης) Τζα||³μπάνης ποταὶ Γεωρ(γη) ἡσώλων καὶ εἰς μίραν ἀμά-
δι καὶ ἡς μοναχῶν ἀποῦ τῷ ἑνα μέρος||⁴, κατηκούμενοι ἦστο Καστρων Κρήτης·
καὶ κυρ Νικολῶς Φουντωσκιάδης υἱὸς κυρ Ιω(άνου),||⁵ ἀποῦ τῷ χωριῷ Ἀθανά-
τους ἀποῦ το ἁλων· ὡτὴ τὴν σήμερον ἦλθασιν ἡστούτω τῷ||⁶ συνήκαίσιων καὶ πο-
ληχρώνιω ὑπάνδρια, κράζοντας πρότων τόδνομα τοῦ Κ(υρίου)υ||⁷ ἡμῶν Ι(ησο)ῦ
Χ(ριστο)ῦ καὶ τῆς πανάγνου αὐτοῦ (Μητρὸς) καὶ πάντων τῶν αγί(ων)· διατούτω
ἡ ἀνωίρημένη κυρ Ιω(άνης) Τζαμπάνης καὶ Κωσταντῖς καὶ Ιω(άνης) Τζαμπάνης
προμετέρουν κα||⁸ μου καὶ με ἐργων καλῶν ναῶπεράρουν, καὶ ἡ κερα Σοφία ἀ-
νυφὰ τοῦ ἀνο(θε) κυρ||⁹ Ιω(άνη), καὶ ἀδερφοὶ τῶνανο(θε) Κῶσταντὶ καὶ Ιω(άνη)
νακωσεντήρην ναπάρη καὶ να||¹⁰ εὐλογηθὶ τῶνανο(θε) κυρ Νικολῶν εἰς ἄνδραν
της γνισιων, εὐλογητηκῶν, καθ(ὸς) ὠρίζη||¹¹ ἡ αγία τοῦ Κ(υρίου)υ ἡμῶν Ι(ησο)ῦ
Χ(ριστο)ῦ καὶ Αποστολικὴν Ἐκκλησι(α). Καὶ δια πρικίων τῆς αὐτῆς||¹² κερα Σο-
φίας, τῆς νύμφης καὶ χαρήσματα τοῦ αὐτοῦ κυρ Νικολῶ τοῦ γαμπροῦ τοῦ||¹³ τά-
σουν καὶ προμετέρουν εἰς ὧλων ὑπέρπυρα τέσερης χιλιάδες καὶ τριακό||¹⁴σα ογδω-
ηντα ἑνα, σολδία ἡκοσι ὀκτῶ, ἀποῦ τα ὠπία να ἦνε καὶ να γρικουν(ται)||¹⁵ δια χα-
ρήσματα τοῦ αὐτοῦ γαμπροῦ τα ὑπέρπυρα χίλια τριακόσα ὀγδωην||¹⁶ τα ἑνα, σολ-

⁷ ἡ ἀνωίρημένη: leg. οἱ ἄνω εἰρημένοι



δία ἤκοσι ὀκτώ, καὶ τα ἄλα ὑπέρπιρα τρῆς χιλια(δες) ναήνε πρικίων κα||¹⁷θαρῶν τῆς αὐτῆς κερα Σοφίας τῆς νύμφης· τα ὠπία τοῦ πρωμετέρουν να τοῦ τα||¹⁸ δόσουν ηστούτων τῶν μώδων· ὕγουν ἥς μετριτὰ ὑπέρπιρα χίλια διακόσα πενήν||¹⁹τα ἑξῆ (σολδία) 8, ταῶπια τὴν σήμερον τοῦ ἐδόκασιν καὶ ἐμετρίσασιν του τα ἔμπρωσθε||²⁰ τούτου τοῦ νοταρίου καὶ τῶν κατωγεγραμένον μαρτύρων ἡσετώσες ἄσπρες μωνέ||²¹δες· καὶ τῶ ρέστος ἀποῦ ἦνε ἑτεραν ὑπέρπιρα τρῆς χιλια(δες) καὶ ἑκατῶν ἤκοσι||²² πέντε, σολ(δία) ἤκοσι ἕως το σοῦμπλημέντω τῶν ανο(θε) ὑπερπιρω τέσερης χιλιά||²³ δες καὶ τριακόσα ὀγδωήντα ἓνα, σολ(δία) ἤκοσι ὀκτὼ πρωμετερου να τοῦ τα δώσου μέ||²⁴σα ἡσένα {ν}αμπέλλη λογάδω τριτάρικω, ἀργατῶν ἤκοσιπέντε ἢ τζήρκα, ἀπου||²⁵ ἔχουσιν ἡστον τώπω τοῦ ποτὲ (μισέρ) Ἀντῶ(νη) Νταρτῶνα, καὶ ἡστόσι στύμα, ὕ||²⁶γουν σε κρεβατωστρωσι, σε ρούχα, ἀσίμι, χρυσάφι καὶ σε ἄλα στολίδια τῆς λεγώμε||²⁷νης νύμφης, τα ὠπία ὠλα, ἑτης ἀμπέλλη, ἀσιμοχροῦσαφων ὡσὰν καὶ στύμα να||²⁸ στημαρουνσιν με τοὺς πρωτωμαστώρους, ὦβερ μεδιώτως φύλους ἐλέτους ἀπὸ κά||²⁹ θα μερὰ ὦ ἓνας, ἡ καιντακώρδω τα διομέρη· πρωμετάροντας ἡ αὐτῇ προῦ||³⁰ κανάδωχη καὶ τα καλὰ τως, παρώντα καὶ μέλωντα, να δεφεδέρουν τὸν αὐτῶν||³¹ κυρ Νικολῶν τῶν γαμπρῶ ἰντέμνας καὶ ἰλέζας ἡστό {σ}παντωτηνῶν, ἡστο πατζή||³² φικον πωσέσω του ανο(θε) ἀμπελίου καὶ ἀπο πάσα μωλεστίαν καὶ πήρα||³³ ξην ἀποῦ ἡθέλεν ἔχη ἀπο τινὰς ἥς κανέναν καιρῶν δια τὸ ανο(θε) ἀμπέλλη. Κά||³⁴ μνοντας τὴν εὐλόγησιν ὦταν θέλη φανοι καὶ τῶν δύο μερη(δων), καὶ τυστύμα πρὶν τῆς||³⁵ εὐλογήσεως ἡμέρες ὀκτώ. Καὶ οὕτως ἡ ανο(θε) κυρ Ιω(άνης) Τζαμπάνης ὁ μπάρμπα||³⁶ τζη καὶ Κωσταντῖς καὶ Ιω(άνης) Τζαμπάνης ἡ ἀδελφι(της), καὶ πρωμετέντη ἦνε πρεζεν||³⁷ τη, κοτέντοι ὅσανοθε. Ἀκομὶ καὶ ὁ κυρ Ιω(άνης) Φουντωσκιάδης, κυρης τοῦ ανο(θε) κυρ||³⁸ Νικολω τοῦ γαμπροῦ, πρεζέντες, κοτέντως λαοῦντάρη, ἀμπρομπάρη καὶ πα||³⁹ ρακαλὴ τα παρώντα πρικοχάρτια. Καὶ ἐν μπρώτης δύδῃ τοῦ αὐτοῦ κυρ Νικο||⁴⁰ λῶ τοῦ υἱοῦ του τὴν εὐχὴν του· ἔπιτα τοῦ δῆδει ἀποῦ τὴν σήμερον καὶ ὀμπρὸς||⁴¹ ὠλα τὰ ἑμισά του σπίτια, ἀποῦ ἔχη ἡστοχωριω Ἀθανάτους, να μιράζονται, να||⁴² πέρνη ὠπία πάρται θέλη· ἀκομὶ δύδῃ του καὶ ἐκίνον του τῶ σῶχωρω, μουζου||⁴³ ρίων εὔτα ἢ τζήρκας, βαλμένον ὀμπρὸς στῶ χωριω τῶ ανο(θε) με τὸ βάροστον· ἀκο||⁴⁴ μι δύδῃ του καὶ ἓνα κομάτι ἀμπέλλι λογάδω φραγκάτω, στον τώπω ὀνομαζόμε||⁴⁵ νον στον Ταμουργὼ με ταγνυράμπελά του, καθῶς τὴν σήμερον ἦνε· ἀκομὶ δύδῃ του ||⁴⁶ καὶ ἀποκίνεστον τζη ελίες, ἀποῦ ἔχη ἡστο ανο(θε) χωριω Ἀθανάτους ὠλες τζη εμισές,||⁴⁷ να τζη μιράζουσι κάθε χρῶνον με τὸ μουζούρην, ὥστε να σιβάζονται·

²⁰ ἡσε: leg. εἰσὲ ||²⁸ ὦβερ μεδιώτως φύλους: leg. ὦβερ με δύο τος φίλους ||²⁹ ντακώρδω: leg. ντ' ἀκόρδο ||³⁹ δύδῃ: leg. δίδει



καὶ ανισος||⁴⁸ καὶ ησεκιανένα καιρον δὲν εθέλασι σιβαστί, νατζημιράζουσιν, να βάνουσι ἕναν ἀν||⁴⁹θρωπων γῆ πούρι καὶ δύω να τζημιράζη, να πέρνη κάθα γῆς τζη ἔμισές· ἀκο||⁵⁰μι δῆδη του καὶ χωράφη (μουζουριῶ) τριῶ ἀποῦ τοῦ Γαβρήλη, αποῦ τὴν μερὰν τοῦ νότου||⁵¹ καίνοῖς πυνακίου αποῦ τοῦ Παγωμένου με τῶ αλῶ- νην· ἀκομι δύδει του ἕνα||⁵² {ν}αμπέλη μοσκάτω τριτάρικω, ἥστη καβαλαρία του πο(τὲ) (μισερ) Γιακουμι Νταρ||⁵³τῶνα μεῶλα του τα δικαιώματα. Καὶ ὅλα ἐ- τουτα αποῦ του δῆδη, νάνε καὶ||⁵⁴ να γρικούνται με τὸ βάρωστος. Ἀκομι δύδη του αποῦ τα διῶ του ζευγάρια τὰ||⁵⁵ βόδια, αποῦ τὴν σήμερον ἔχη τῶ ἕνα ζευγάρι, τα διω μαβρα· ἀκομι δύ||⁵⁶δη του τῶ τετράποδῶν του τῶ μικρῶ· ἀκομι δύδει του καὶ τζη καλουργιές καὶ||⁵⁷ ξοχώραφα ὅλα καὶ καλαμνίες αποῦ ἔχην, να τα σπέρνουσι ἥστη μέσιν τως, ὥστε||⁵⁸ να περασουν ἡ χρῶνην αποῦ τάχη παρμένα, καὶ ἡ σπέτζα τζη ανο(θε) σποράς||⁵⁹ νάνε ὅλη τοῦ ανο(θε) κυρ Ιω(άνου), ὥστε να στέκουνται ἀμάδια με τον ανο(θε) κυρ Νικολῶ τὸ||⁶⁰ν υἱόν του, τον γαμπρῶν, καὶ ὡσὰ θέλη να πάγι χώρια του, νάνε καὶ νὰ γρικά||⁶¹ται καθανὸς ἡ μισὶ σπέζα· ἀκομι δύδη του καὶ τρία βουτζὰ κενούρια·||⁶² καὶ ἀπούλην του τῇ μασαρία, ὅλην τὴν εμισί· ἐτούτα ὅλα τοῦ τα δύδη||⁶³ αποῦ τὴν σήμερον καὶ ὀμπρὸς να τα ἐξουσιάζη ὡσίδιος καὶ καθολη||⁶⁴κος νικοκίρης, καὶ οὕτως ἦνε κοτέντως. Ακομι καὶ ἡ κερα Σοφία ἡ νύμ- ||⁶⁵φη πρεζεντη, κοτέντα να πάρην καὶ να εὐλογηθῇ τῶνανο(θε) κυρ Νικολῶν||⁶⁶ Φουν- τωσκια(δη) ἡς ἀνδραν της γνισιων, εὐλογητηκῶν κατὰ τὴν τάξην τῆς ἀ||⁶⁷γίας μας ἐκκλησι(ας), με τὸ ανο(θε) πρικίων καὶ με τοῦς μῶδους, πάτους, φῶρμα καὶ||⁶⁸ κον- τετζιῶνες ὡς {σ}ανο||⁶⁹(θε). Αποῦ τὸ ἄλον μέρος καὶ ὁ ανωριμένος κυρ Νι||⁷⁰κο- λος Φουντωσκιad(ης), ὁ γαμπρὸς πρεζέντες, κοτέντως να πάρην καὶ να εὐλο||⁷¹γη- θεῖ τὴν ανο(θε) κερα Σοφία τηνυμφη δια γηναίκαν του εὐλογητηκῆν||⁷² κατα τὴν τάξην τῆς αγίας τοῦ Κ(υρίο)υ ἡμῶν Ι(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ καὶ Αποστοληκ(ης) Εκ- κλισίας||⁷³ με τὸ ανο(θε) πρικίων καὶ χάρησμα καὶ με τοῦς μω(δους), πάτους, φῶρμα καὶ||⁷⁴ κοντετζιῶνες ὡσανο(θε). Καὶ ὁμολογὰ πῶς ἐπαράλαβεν ταάνοθε ὑπέρπι||⁷⁵ρα χίλια διακόσα πενηντα ἑξή σολ(δία) οκτῶ αποῦ τοῦς ανοθε προμε- τέν||⁷⁶τες ἡς μετριτὰ ὀμπρὸς τούτου τοῦ νοταρίου καὶ μαρτύρων ὡσανο(θε) πὲρ ||⁷⁷πάρτε καὶ ἂ μπὸ κόντω τοῦ ανο(θε) πρικίου, δια τα ωπία τοῦς σεστρέφι σιγου- ||⁷⁸ρους καὶ ἀναπαῖμένους ἡς {σ}παντωτηνῶν μετα μέρι καὶ διαδόχους τος·||⁷⁹ καὶ οὔ- τως ἦνε κοτεν(τες). Μάρτυρες (παρόντες) ὁ εὐλαβέστατος πα(πᾶ) κυρ Φραγγίας ||⁸⁰Ματζαμᾶς πο(τὲ) εὐλαβοῦς πα(πᾶ) κυρ Γεωρ(γη) καὶ κυρ Αλησάνδρος Προτο- κιπουρ||⁸¹ος Κιπριώτης πο(τὲ) κυρ Αλοῖζω καὶ κυρ Νικολὸς Πα(πα)δόπουλ(ος) πο(τὲ) Ιω(άνου)

⁴⁹ κάθα γῆς: leg. κάθε εἷς ||⁵¹ καίνοῖς: leg. κι' ἐνὸς ||⁵³ νάνε: leg. νὰ εἶναι ||⁶² ἀπούλην: leg. ἀπὸ ὅλην



||⁸² Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἐπίγεν ὁ ἐνωρίτης ὁ εὐλαβέστατος πα(πᾶ) κυρ Φραγ-
γίας Ματζα||⁸³ μᾶς καὶ ὑδοκεν δακτιλι(δι) τῆς ἀνο(θε) νύμφης ἔμπροσθε τοῦ
παρόντος νο(ταρίου)||⁸⁴ καὶ τὸν μαρ(τύρον) τῶνανο(θε).

17

Στίμα τοῦ ἀνωτέρω προικοσυμφώνου, τοῦ ἰδίου νοταρίου (vol. I. f. 9^v - 10^r), τῆς 22
᾽Οκτωβρίου 1597 (A.S.V.)

||¹ + Τῇν κβ οκτωβρίου αφῆζ.

||² + ᾽Ο κυρ Νικολὸς Φουντοσκια(δης) υἱὸς κυρ Ιω(άνου), ἀποῦ τῷ χωριῷ
᾽Αθανάτους, κάμνοι σιγουρ(τὰ)||³ καὶ παντωτηνὴ ἀνάπανσι τοῦ κυρ Ιω(άνου) Τζαμ-
πάνη ποταὶ Κωσταν(τῇ) τοῦ μπάρμπα του||⁴ καὶ Κωσταν(τῇ) καὶ Ιω(άνου) Τζαμ-
πά(νη) ποταὶ Γεωρ(γη) τῶν κουνιάδων του πρεζέντη καὶ τὸν διαδό||⁵χων τως ὑσέ
ὑπέρπιρα τρεῖς χιλιάδες καὶ ἐνιακόσα ογδοήντα ἓνα (σολδία) 28, ὕγουν (ὑπέρπιρα)
3981||⁶ (σολδία) 28, ἀποῦ τα ὠπία τὴν σήμερον του ἐδόκασι καὶ ἐκονσενιάρασιν
(τα) ἔμπροσθε τοῦτου||⁷ τοῦ νοταρίου καὶ τὸν κατογεγραμένον μαρτύρῳ μέσα ἦστα
κατωγεγραμένα πράγμα||⁸τα. Πρῶτω τα κατωγεγραμένα ρου(χα), στυμαρισμένα
ἀποῦ τὸν μαστρο Μιχελλι Μπάμπου||⁹κα, ράπτη, καὶ ἀποῦ τὴν κερα ᾽Εργήνα Φηλή-
μενα, ἐλέτη ἀποῦ ταδίῳ μέρι ὅσα φι||¹⁰λη ἡγαπιμένοι — ἐναντερῶν πετζῶ 2 1)2
[[ο δια(ὑπέρπιρα)]] με τη μπροσκεφαλάδα ο δια (ὑπέρπιρα) 210·||¹¹ προσκεφαλά-
δια 4 με τζη μάνεστος καὶ ἓνα μιτζάκι (ὑπέρπιρα) 115· ἓνα ζευγάρι σεν||¹²τῶνια
λαβωρα(δα) τζη φάτζες (ὑπέρπιρα) 168· ἓνα ζευγάρι σεντῶνια χωντρὰ στιφάτζα
με ἓνα κο||¹³φτῶ με τζη κορωνέτες (ὑπέρπιρα) 100/16· ἓνα ζευγαρι κουρτήνες με
τα τζητζηλιάνικα καὶ με||¹⁴ πλεκτα τζη ραφές καὶ με το γαρτζαριώλη (ὑπέρπιρα)
125·||¹⁵ ἓνα ζευγάρι κουρτήνες με τζαβήτα||¹⁶ (ὑπέρπιρα) 56· ποκάμισα τρία λα-
βορα(δα) με κλοστές (ὑπέρπιρα) 300· ἓνα φιστα(νοι) με ἓνα πλεκτῶ κάτω με τὸ
||¹⁷κάσω πετζῶ 6 (ὑπέρπιρα) 62· ἓνα φυστάνοι με τζη γαμπέτες κλοστένιες ὀλωγε-
μάτων πε||¹⁸τζῶ 6 (ὑπέρπιρα) 140· ἓνα φυστανοὶ βελεσερῶ πετζῶ 6 με τὸ πλεκτῶ
κάτω (ὑπέρπιρα) 100· ἓνα ρο||¹⁹κέτω γεμάτω ὦλω με κλο(στή), με κορωνέτα κά-
τω πετζῶ 6 (ὑπέρπιρα) 100· ἓνα ρωκέτω με τα πρά||²⁰σινα μετάξα με κλαδια
(ὑπέρπιρα) 78· δίω ρωκέτα με τζαβήτα (ὑπέρπιρα) 50· δίω λουτρομπόλιες||²¹ ἡ
μία με κοφτὰ καὶ κορδωνα(δα) καὶ ἡ ἄλη με κοφτὰ μόνο (ὑπέρπιρα) 67· ἓνα ποκά-
μισω τριμένον||²² με τζαβήτα, (ὑπέρπιρα) 10· ἓνα ταυλωμάντυλω καὶ πετζέτες

¹⁰ ἐναντερῶν: leg. ἓνα φτερόν ||¹¹ τζη μάνεστος: leg. τζη μάννες τος ||¹⁹ ὦλω: leg. ὄλο

